JAN - 9 1956

SATURDAY JANUARY 7 1956 PAGE 1

The CHINESE TIMES PUBLISHING Co., Ltd.
ST. PATRICK ST.
TORONTO ONTARIO CANADA

ENTERED AS SECOND CLASS MATTER AT THE TORONTO POST OFFICE MARCH 31, 1926

公元一九五六年元月七日 星期六

洪鐘時報

洪門 忠誠為國 [illegible]

[illegible]

……政府當然認為在韓國劃出界線……以代飛機，暗示他們將有充足時間，應當作充分的初步檢討。

[illegible]

……國內務院之努力，以加強於恢復中國……監獄中之十三名美國人。

關於科學和技術合作之中美委員會，已於去月完成一廣括計劃以交換消息及專家。

[illegible]

……便有人說我們失掉了未……一正式招待會，以歡迎宋……

[illegible]

「也有人說我們盜……們受了左派報紙的利用……自知……我們也沒有利用報紙……」

[illegible]

關於海軍護航 南朝鮮非難日本

……南朝鮮……日本……給予海軍護航……

[illegible]

一家五口……

……之女 ……子結婚

[illegible]

本埠新聞

華僑贈養所舉行聯歡會 各界熱烈贈物禮誌

〔本埠訊〕僑胞對贈養所……各界熱烈贈物……[illegible]

市長調解家具裝飾 工人罷工事件失敗

〔本埠訊〕市長……調解家具裝飾工人罷工事件……結果告失敗……[illegible]

市府將保留 其發給照牌權力

〔本埠訊〕……市府將保留其發給照牌權力……[illegible]

毀良匪徒 搶劫殘廢者現款

[illegible]

以拘捕駕車疾速者 市警將用雷達

〔本埠訊〕市警交通分隊……以拘捕駕車疾速者……[illegible]

慶祝元旦暨就職大會 都城華僑福利協會

〔本埠訊〕本市華僑福利協會……一九五六年元旦節……[illegible]

⊙加屬新聞⊙

空軍或將增加 建立噴射小隊

[illegible]

滿城青年會及僑校 共同慶祝元旦盛況

[illegible]

AMERICAN PRESIDENT LINES

由香港來加之好消息

最近美國移民局公佈……由香港乘美國總統輪船……[illegible]

搭總統船的優點及廉價旅行

由香港至金山三等位最低額三百二十一元
由香港至金山三等位……
由香港至雲高華……

駐加拿大總代理處……

781 Sacramento St. San Francisco, Calif. U. S. A.

AMERICAN PRESIDENT LINES

美國總統輪船公司

由溫哥華往香港三百六十五元五角(來回票六百九十五元)

總統船航行太平洋上有悠久的歷史……

(壹)……(貳)……(叁)……(四)……(五)……

本公司在三藩市設有華人事務所……加拿大各大城市……

均安號

美國總統輪船公司總代理

代理……[illegible]

Quon On Company LTD.
254½ E. PENDER ST.
VANCOUVER, B. C.
Pacific 1025

陳聯公司

CHIN YOKE CO.
TORONTO ONT.

永利威藥酒……[illegible]

特約代理永利威藥酒

聯益公司

MORLEY CO. LTD.

最大之國貨商店

友記合棧有限公司

Yau Kee Hop John Company LTD.
81 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. EM3-3383

香港銷來祖國各項雜貨
加東總代理美國古利富公司味本
白油鐵桶六十磅每桶九元

(味本行情價目)

三兩庄 五毫五
九両庄 一元七毫五
廿四庄 五元五毫
五磅庄 十一元
十磅庄 二十一元七毫
廿五磅庄 五十二元六毫
五十磅庄 一百〇四元

(代理永豐行各種貨品)

加東總代理 永豐行

萬利燒臘

MON LEE CO.
109 ELIZABETH ST., TORONTO, ONTARIO, CANADA
EMpire 3-1921

專營 金豬燒臘 四時瓜菜 茶米油鹽 祖國雜貨 零沽批發 大小光顧 一律歡迎

營業時間 由晨七點半起至晚十點半止

總經理 岑家禮 司理 張孔[illegible]

復興公司

FOOK HING
167 McCaul St.
Toronto Ont.

「五星紅旗飄揚新中國」

……

代理品氏公司出品 P. BURNS EM3-0131

侯萃溪謹啓

TAXI--EM4-1111

EMPIRE RADICAB 帝國無線電計程客車公司

計程客車 日夜當便 華友光顧 倒屣歡迎

士機電帶公司
A. Smith Belting Works
138 York Street at Adelaid
Phone EM-3-1437

友注意 機出售 井深井有抽水 裝置並有 水龍自能 種化學膠 本舖常有各

位，奏鼓樂，唱國歌及黨歌，伍和君預備儀式，主席致開會詞，繼而各界來賓演說，有龔鐵[illegible]，謝華政，譚偉志，鄧耀明，鄧[illegible]輝，李奕添等君及[illegible]夫人相繼演說，一致頌揚，並貢獻寶貴意見，歧勉揮俸論，對青年會務之前途，多寄望學校將來之發展，必所希望，是鼓勵，並由劉呈君致答詞。

四時半遊藝開始，由梁昌秀君主持宣佈節目程序，其中節目為話劇「即時[illegible]」，什劇[illegible]集體創作者，自編自導，以華僑生活為背景，取材現實，由梁[illegible]鴻君飾老華僑陳[illegible]，伍光君飾其子，此情節演出，非常逼真，且有插曲一首，由陳[illegible]君主唱，曲詞纏綿動人，觀眾中之婦女，多不免一灑同情之淚，演員們以能在工作之餘練習，有此成績，實屬難得，直至七時半散會，觀眾皆興盡而歸。

金飾工人談判獲增薪

美洲工人聯盟可屬之支部負責人夏明頓十日宣佈，談判結果，都朗度市之一百名黃金工人獲增新勞資協約，每小時增薪十五仙。

每個每小時人即立即起計，其其餘則於明年元月一日計算，此批工人，係分在本市三個黃金鑄製廠工作者。

恭頌謝日棟醫師

啟者弟日前因染小病請兩人醫生調治，服食丸仔藥總不能奏效，朋儕親友等見此情形，如刀割痛苦非常，幸介紹謝日棟醫師調理，實驗藥效，即就醫，果然藥到回春，不二週時行解除數月之病，苦復我健康，可見謝醫師醫術高超，能收效之神速，謝醫師誠為醫界之翹楚，再生華陀，特以二語表揚謝醫師醫德之恩耳。

弟陳勤謹啟

安省多城陳穎川堂通告

逕啟者本堂茲定于元月十五日（即星期日）下午四時為舉行新舊職員交代典禮，成茶會助慶，除分函各新職員外，并合行通告，仰我各昆仲屆時撥冗前來參加典禮，是所切盼，此告。

中華民國四十五年　元月　七日

都城黃江夏分堂通告（四五字第一號）

（一）本分堂定於元月十五日下午二時，舉行恢復成立第五週年紀念大會，同晚七時假座金龍酒家公宴，務希全体昆仲依時參加為要。

（二）參加公宴輸名處：

（甲）本分堂，

（乙）萬友商店，

（丙）行行商店，

（三）年登七十父老，免收席金。

右通告

中華民國四十五年　元月　七日

都城黃江夏分堂全体昆仲嬸嫂姐妹

代柬

謹定於民國四十五年元月十五日下午三時，為本分堂舉行恢復成立第五週年紀念大會及新職員就職典禮，同晚七時假座金龍酒家舉行宴會，敬請

黃江夏總堂及各分堂

黃雲山總公所及各分所

都城黃江夏分堂全体昆仲

光臨指導，是締榮幸。

中華民國四十五年　元月　七日

都城黃江夏分堂同人敬約

WONG KUNG HAR TONG TORONTO BRANCH

111A Dundas Street West Tornoto Ontario Canada

加拿大 多朗度

合心飯店

HOP SAM

86 ELIZABETH ST. TORONTO ONT. EM3-7934

本店餐廳從新裝修，趣時西化，悅目非常，對於烹調，尤為精良，大宴小酌，取價從廉，諸君惠顧，萬分歡迎。

合心飯店主人啟

安省高等法院委任地保

林華貞地保公證所

89 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.

地址：依李沙伯街八十九號

電話 EM8-9109　住宅電話 WA2-6901

[illegible]

西醫謝日棟

129 Dundas St. W. TORONTO ONT.

▲醫務所▼ 丹打街一百二十九號 金龍酒家隔鄰

▲診症時間▼ 下午式時至七時半

日夜電話 EM3-8861

住宅電話 MO. 6428

醫生公會電話 WA 2 1134

▲附設X光 心病測驗器等

統理內外皮膚 產兒科

承接夾小衫廣告

HIGH PARK LAUNDRY

387 RONCESVALLES AVE LA 2012

本號為利便僑胞衣舘起見，不惜重資添置最新時代自動夾小衫機，不經熨斗，全無痕紋，皺摺之敝，工作天上天取，價廉又廉，最合 HAND LAUNDRY 生意，交易如蒙光顧，應命快捷。

張炳循 文輝 謹啟

環球公司

(多)(多朗) WAN KEW CO. (加)(大拿)

82 Elizabeth St. EM.8-4229 Toronto, Ont. Can.

四時瓜菜荳腐芽菜金豬臘味

大帮冬節貨品登市，價格克己：自錄印簿，函索即奉。

二両錦盒蠔龍 每盒 三毫

四両錦盒烏龍 每盒 五毫

二両錦盒茉莉 每盒 三毫

四両錦盒茉莉 每盒 五毫

半磅錦盒桃枝 每盒 七毫五

一磅錦盒桃枝 每盒 壹元二毫五

散庄桃枝乾 每磅 九毫五

散庄糖薑 每磅 八毫

一磅彩綠綺瓷盅彩花糖盤 二元三毫五

一磅彩綠絡瓷盅鳳鳳糖盤 二元五毫

四両錦盒糖薑 每盒 四毫

電器林林織品拖鞋種類繁多不能盡錄

司理 林善彰 林環陵 啟

加拿大 中國國貨公司 多朗多

China Trading Company

145 147 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. EM.6-3700

新到送禮佳品

食住財光 彩盒名茶 靚枕枚乾 江西絲器 正沙田袖 時款陞衣 檯細錦心 如意光顏

送出游次 糕米枝乾 糖菓全盒 水仙花頭 男女長袍 綢花女鞋 物習美備 僅聚歡迎

代理 C.P.R. 市東區兄弟飛機票

中國國貨公司 正司理 李民權 副司理 林炳唐 謹啟

加拿大 多朗多

國新商店

KWOK SUN TAILOR

181 Dundas St, w. Toronto Ont. EM-8-1449

新到聖誕節禮物

本號現由加拿大運到大批女衣料，男女裝花綉拖鞋，時款屏綉花頸巾，手袋，等式新款，各樣貨物，以售顧客採購，專做男女中西服裝，時款新裝男女，[illegible]

TAXI

王顯營業客車

更改電話號碼

OX 4.. 5208

中醫 關舜年 醫師

振華隆中藥房

ANE WAH LUNG

73 ALBERT ST. TORONTO ONT.

★營業時間 由上午十一時至下午十時

加製給奶大補茶 滋陰補腎大補茶 [illegible]

關舜年醫師謹啟

禮道實業有限公司

華區分行李市弼街八十九號

分行司理林華貞

Largest Realtors In Canada

Main Office 1172 Bay St. Toronto 電話 WA-4-5761

林華貞電話 EM.8-9109 住家 WA-2-6901

◎好音．特告

一、東南區，環境優美，旺地仔生意，在內，另餐室，雜貨，樓房四層，有四房豆柏文，入息豐富，易管理，業主年老，急要出售，合意者請來洽商，[illegible]

二、近華埠，三座住宅屋，現款五千，[illegible]

三、興旺生菓店，現款九千元，[illegible]

EGLINTON & BATHURST 區有五房屋柏文，每月租銀式百，[illegible]

★本行有大小生意，地舖，屋宇，[illegible]

◎現有數單房出賣

全加最大實業房屋買賣生意行

天生堂

雲哥

Hing Sang Hong

華埠 電話 PA. 5011

382 POWELL ST. EAST Vancouver, B. C. Canada

▲五蛇風濕藥 [illegible]

（育龜大力丸）一打五元

（活命靈丹）一料五元

（撚花戀情素）郵費一毫

[illegible]

加拿大 都朗度

光源

(金)(豬)(臘)(味)

SIU YUEN

70 Elizabeth St. Toronto Ont. EM3-4137

本公司精製臘味，金豬燒臘，四時瓜菜，祖國雜貨，海味藥材，絲苗白米，樣樣齊備，僑胞光顧，倒屣歡迎。

光源啓

電雪櫃機 服務 設計 修理

C.P. CHOW REFRIGERATION SERVICE

385 DUNDAS ST. EAST, TORONTO, ONT.

(電話) PHONE EM.4-9718

蘇丹飄揚新旗 表示獨立爲新國家

蘇丹首都喀士穆八日舉行[illegible]會慶祝蘇丹爲一個[illegible]花・沙漠・林莽的[illegible]地方・昨一日慶祝其獨立・爲一新國家。英國與埃及[illegible]同統治九十六年・七千有百方里之國家近九十七年・宣佈[illegible]得永遠其獨立。

總理阿茲哈利對一百四十七名議員的[illegible]歡呼[illegible]會[illegible]承認[illegible]實會・隨舉行巡遊・經過擠列歡呼群衆的街道。

[illegible]宮殿前[illegible]居住者伊[illegible]將[illegible]下之[illegible]和埃及代表・所[illegible]上者・代以蘇丹之[illegible]青及黃色條紋[illegible]・藍色代表尼羅河・黃色爲沙漠・青色則代表森大河上游一帶之肥沃赤道土地。[illegible]新的三色旗在其他公共樓宇住宅和商店[illegible]時・[illegible]對蘇丹之令做九百萬人宣佈一公假日。

東岸赴美新渡船 削減航行時間

那華斯高沙省亞茂夫六日電・新造之加拿大國家鐵路所[illegible]之[illegible]運汽車渡輪[illegible]號・已[illegible]自[illegible]國[illegible]州巴爾港來此之航行時間削減一小時又十分鐘。

[illegible]號載客共一百一十二名・昨日舉行[illegible]航・[illegible]官員及二十輛汽車・[illegible]載運量最高載至乘客一百五十名及汽車一百五十輛。

康定不荒涼

[illegible]以前荒涼的康定[illegible]族自治州・目前・[illegible]使各個道路較[illegible]上[illegible]民們[illegible]可以[illegible]到北京製造的[illegible]瑚珠・金[illegible]・[illegible]的杭州[illegible]以及蘇州出品[illegible]・熱水[illegible]・[illegible]和內地[illegible]・[illegible]在・全[illegible]州[illegible]近有[illegible]名兒童入學。

昨只[illegible]上所[illegible]之車[illegible]・包括有[illegible]魚[illegible]及[illegible]十[illegible]之互[illegible]。

安省中華總會館徵收經費啟事

爲徵收會館本年經費通告事・查本會館章程規定・每位僑胞每年納經費[illegible]・(非經[illegible]監全會[illegible])[illegible]收[illegible]分[illegible]商號及本總會館監委員代理徵收，[illegible]項收據・[illegible]館財部[illegible]簽字[illegible]文小章・各代理人將收[illegible]收條・[illegible]收・由[illegible]手[illegible]人簽名・留回存根・候[illegible]一併[illegible]交[illegible]點收・限[illegible]一月內完[illegible]・以[illegible]款個名單報告。

本會館委員會[illegible]未[illegible]收[illegible]頂[illegible]主任[illegible]各界僑胞[illegible]交費・[illegible]會館・有厚[illegible]。此佈

中華民國四十四年十二月廿四日

黃衛青辦事處

W. C. WONG
ROOM 1406 55 YORK STREET
TORONTO ONT.
電話 EM.8-4586
住宅電話 ST.8-6289

辦理：各種保險・買賣地產・[illegible]

廣聯公司

加拿大 都朗度
9A FOSTER PLACE
TORONTO ONT. EMG 4492

名家燒臘 款式繁多 美味可口 獨一無二 祖國雜貨 四時瓜菜 花旗魚蝦 一律大減價

[illegible]

22 WALTON ST.

什貨店連樓出賣

本樓舖[illegible]二十二號樓分兩[illegible]・[illegible]面[illegible]什貨・上樓[illegible]房・[illegible]購買者[illegible]什貨店[illegible]中午后六點前面議

EM-4-8549

餐館傢私出賣

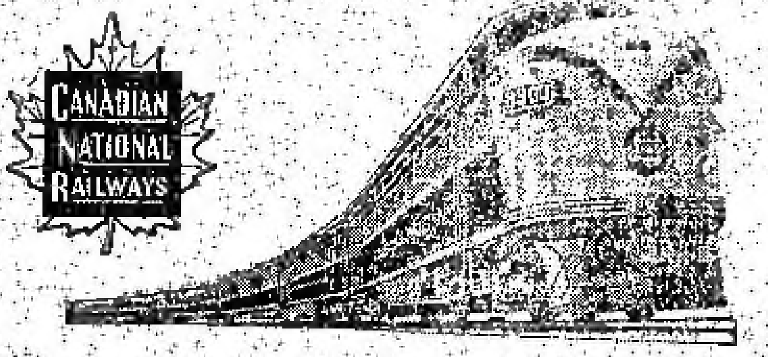
[illegible]餐館[illegible]傢私[illegible]賣・[illegible]價十分相宜・[illegible]請[illegible]話[illegible]治

多城振洪堂洪門體育會 啟事

茲定元月八號晚十時開聯席全體大會有要事待商仰我洪門叔父昆仲屆時蒞席共策進行是所切盼

一九五六年元月 日

加拿大國家鐵路



回國及返加船票

華僑回國，或辦貨，請用詩晏亞火車，招待妥當，回國或來加定位，船票，飛機票，請與麥錫舟君接洽，或詩晏亞代理。

加拿大國家鐵路啟

華人總代理 麥錫舟
E. C. Mark
12A Hagerman St. Toronto
電話 EM-3-9655 WA-2-6709

永生燒臘舖

加拿大 都朗度

（價目表）

火肉 七毛五仙
肥嫩鷄 八毛五仙
火鴨 一元二毛五
燒豬肝 六毛五仙
燒鷄 一元零五仙
玫瑰花腸 八毛五仙
叉燒 一元一毛

本店在金龍酒家對面 144 Dundas St. W. 電話 EM-3-9838

環球公司

加拿大 滿地可
VAN KEW IMPORTING CO.
1012 CLARK ST.
MONTREAL QUE. CAN
電話 BELAIR 5635

△本店由祖國辦到 京菓海味 油糖茶米 絲髮頭綉 藥材補品 名貴古玩 日常用品 應有盡有 僑胞光顧 極表歡迎

滿地可埠環球公司 朱潤儒 方榮貴 方達燦 啟

四海飯店

SEA HI CHOP SUEY
182 DUNDAS ST. W.
TORNTO ONT. PHONE EM2 0168

本餐館地方[illegible]・[illegible]時・[illegible]聘上等名廚[illegible]・[illegible]菜・[illegible]明火粥・[illegible]・小餐・每日[illegible]・由上午[illegible]・至下午四時・[illegible]・四界僑胞光顧・營業時間・由上午十一時至・翌晨兩時

陳子豪事務所

GEORGE CHAN J.P.
NOTARY PUBLIC -- IMMIGRATION CONSULTANT
180 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM.8-3531 HU.8-7472 住家 Res. HU.9-6331

新舊客人・移民入境・[illegible]中英文・[illegible]寫各種[illegible]・[illegible]事[illegible]・[illegible]託[illegible]・[illegible] 陳子豪 [illegible]

遠東商業有限公司

加拿大 溫莎埠
自製〔金龍牌商標〕出品
Oriental Commerce Limited
1574 Lincoln Road
Windsor Ontario Canada.

遠東商業公司 (味)精廠 (選)舖 啟事

李鐵如啟事

啓者：近來時多過埠、在店工作時間甚少、凡親友來函取貨、可直寫本公司或司理部收、倘非與弟個人來往之函件、不可按弟之名、以免阻誤時間、致有負顧客之厚意、謹此奉告、并候 諸君康健

弟 李鐵如 謹啟

遠東商業有限公司 總經理 李鐵如 化學師 李[illegible] 謹啟

怡安大藥房

加拿大 都朗度
GEE ON CO. 78 ELIZABETH ST. TORONTO, ONT. CAN

(冬)冬節送禮貨品應有盡有

△仙[illegible]水松棉品 △[illegible]花瓷名貴花樽 △[illegible]綉花龍[illegible]檯巾 △[illegible]錦各色女[illegible]袍 △綉花龍鳳女睡衫褲 △[illegible]印花草女[illegible]頭巾 △[illegible]綉花入作女衫褲 △[illegible]錦浮花女[illegible]巾 △[illegible]綉女裝[illegible]長袍 △[illegible]錦[illegible]花男[illegible]袍 △綉[illegible]角花女[illegible]巾 △浮花文[illegible]男[illegible]衫 △廿一[illegible]浮[illegible]瓷茶具

△仙[illegible]綉花[illegible] △[illegible]錦各色名貴[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △[illegible] △十九[illegible]浮[illegible]咖啡具

[illegible]唱片(每只[illegible])水松根雕[illegible]

大號[illegible]唱片(每只七毫五)水松根雕[illegible]片

特售・[illegible]參・[illegible]米[illegible]枝乾・化[illegible]香品・[illegible]草呂宋[illegible]

[illegible]

歡迎・[illegible]

劉璧照相

204½ Wellesley St. E.
TORONTO.
電話 WA-1-7756

天然彩色相・黑白相・放大・及[illegible]影・[illegible]影

相[illegible]影[illegible]大[illegible]・如[illegible]禮・宴會・[illegible]會・家庭樂・及其他[illegible]作[illegible]紀念相等・[illegible]時依期上門攝影

上門攝影 時間[illegible]

外埠・[illegible]・[illegible]放・[illegible]攝影放大・可將相片[illegible]底片寄來。

[illegible]：每日下午四時至七時 禮拜日上午一時至七時

盤國恩醫生

DR. F. H. PON
192 DUNDAS ST. W., TORONTO ONTARIO

時間 △星期一至星期五 上午九時至十二時 下午二時至六時 △星期六 上午九時至下午 △星期日 下午二時至五時

[illegible]

醫所 EMG-4595 寓所 [illegible] 6275

Vogue Laundry & Dry Cleaners

520 PARLIAMENT ST. PHONE WA 4-1024

新設營業 重要啟事
活加機器 乾濕洗衣館

[illegible]

本衣館啟

本報承印中西文件 [illegible]

嶺南新聞物：

陳小茶演技精湛 花裙子五顏六色
象牙女美似天仙 姑娘們愛買愛穿

參加全國青年建設社會主義積極分子大會，從北京回廣州沒多久的粵劇演員陳小茶，因參加粵劇新先鋒精編新劇「胡不歸」的演出。[illegible]「寶玉」的薛寶釵身，步繡鞋[illegible]，小木蘭韓姬「陳三與五娘」[illegible]

★ 南方大廈商場百貨公司出售的特種工藝品，富麗堂皇，掃森滿目的象牙古裝美人，雕刻藝術精細玲瓏、美人神態栩栩如生，服裝豔麗，色彩鮮明，引動不少顧客關覷。國際友人到南方大廈參觀，對這象牙古裝美人很感興趣。

★ 天氣日涼，姑娘們來選購冬季穿着的花裙子，許多服裝店都陳列了各式各樣的花裙子，陳列在窗櫥裏，五顏六色，相當美麗。綠達是到天，女學生便三五成群地入服裝店選購衣裳。

★ 爲配合中華人民共和國公安部「城市交通規則」的實施，廣州市公安局[illegible]廣州專業電影院最近先後專場放映新聞紀錄片[illegible]情況，使人[illegible]新的交通規則[illegible]

★ [illegible]

★ [illegible]

往家屋出賣

位於日打街西英豐利杜力街金樓七號房屋連木地板傢俬壹萬貳千五百元 有意購買者請接下列電話與賣主接洽

EM-6-6354 HC 9-5341

餐館用具出賣

餐館用具近際整式備用六個月包錢 相宜欲購者請打電話接洽

Maurice Filion LO. 1313

特別啓事

啓者：本人遺失鐵楊牌照一張，但此二張[illegible]本人曾經存加政府處註冊，無論任何人拾得不能轉賣，所以本人特爭將情佈告，如有拾得此證照者，煩將東西交回 72 GERRARD St. W. 即均興藥房，與吳仙根接洽，轉交本人，必有酬謝。告知結果[illegible]到本人領到此二張之後，[illegible]

多城民治黨通告

爲通告事本黨定期元月八號晚八時舉行新舊職員交代典禮屆時統請全体洪門昆仲踴躍參加爲盼並設茶會均歡迎光臨

一九五六年元月 日

請往家廚

請廚一名 [illegible] 工金 [illegible] 有意應聘者請電話 [illegible] 3-5587

NORMAN ENDICOTT
Barrister & Solicitor
Firm of Goldstick & Endicott
414 BAY ST. EM4-6459

律師 [illegible]

麥錫舟代理 美國總統輪船公司
TORONTO EM 3-9685
124 ELIZABETH ST.
WA-2-0309 WA-3-5910

香江飯店新張廣告
Hong Kwong Chop Suey House
175 Dundas St. W.
TORONTO ONT. EM 8-3361
本店唐餐館 開張在旦打 裝修時代化 華麗兼奇雅 菜色第一家 招呼妥當也 日夜不停假 外賣由電話 男女爵施呀 請來幫襯吓

承接坭水工作廣告
本人專做坭水工作，凡打沙灰，修整墙壁，烟通，修整瓦面，水渠及[illegible]等工作，[illegible]
ED DILLON 244 McCAUL ST. 電話 WA-2-9782

加拿大 誠信貿易公司 都朗度
SINCERE TRADING CO.
122-24 Elizabeth St. EM-3-8144
本公司 發行
發行煙草呂宋煙
選辦環球調味精
代理花生靚豆油
紙杯紙盒紙角 各式酒樓用料 誠信貿易公司

[illegible] IMPORTERS & EXPORTERS CO.
[illegible] CHOP SUEY PRODUCTS
[illegible] MONTREAL P. QUEBEC TEL. BA. 9961

合[illegible]

加拿大 多倫多 廣東飯店
CANTON CHOP SUEY HOUSE
74 ELIZABETH ST.
TORONTO, ONT. EM-6-6334
廣東飯店 從新裝修 特聘名廚 日夜應市 大筵小酌 招待週至 外賣[illegible] 定合[illegible]

加拿大 滿地可 新共和
SUN KUN WO
63 LAGAUCHETIERE ST. W.
MONTREAL, P. Q. TELEPHONE UN 6 3113
本號專辦 唐山雜貨 地道藥材 膏丹丸散 兼四時瓜 菜金猪燒 臘等發客 兼承燒[illegible] 無任歡迎

華興電熨斗公司
179 ELIZABETH ST. TORONTO ONT.
電話 WA-3-2254
修理衣館各種機器及電風扇 兼有八百九百、一千火力 電熨斗新風扇 猛力電水偈賣
外埠C.O.D.寄貨[illegible]
周北鎰啓

[illegible]
PAGODA RESTAURANT
433 YONGE ST. PH. EM-4-5609
TORONTO ONT. CAN.
本公司[illegible]
鄭生源 劉昌邦 啓

加拿大 均興藥房
GOON HING
72 GERRARD STREET W.
TORONTO ONT. CAN.
補腎壯陽附本丸 精氣壯腸[illegible]丸 順氣化痰止嗽丸 祛風散熱[illegible]丸 李娄瘀蟲止癢水 消腫止痛跌打丸 刀傷止血跌打粉 舊陳跌打藥酒 各項上等藥材
醫士 吳仙根

加拿大 多倫多 大同飯店
TAI TUNG
74B Elizabeth St.
Upstairs EM6-7066
TORONTO ONT.
新張廣告
飯店從新改裝 特聘上等廚師 專辦唐餐[illegible] 大宴小酌便飯 隨時厚禮招待 星期六日星期日 午宵両點茶市 僑胞賞光顧 主人倒屣歡迎

留學 博士 羅景耀
109 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT.
電話 EM. 8 5538
醫務所
設在旦打街西壹百零九號
診症時間
下午二時至八時
禮拜六
禮拜日 下午二時至六時

加拿大多城西湖飯店
133 DUNDAS ST. W.
TELEPHONE EM-3-9867
本店新張地方雅潔 冬暖夏涼經濟時菜 各式茗點餅餃鬆羔 茶市（十二點起）以應顧客 僑胞光顧格外歡迎

IMPERIAL BANK OF CANADA
116 ELIZABETH ST. TORONTO PHONE EM6-5259
華區帝國銀行
◎設備安全貯箱 以應華顧客租用
你的貴重物品安全，免被火燒或盜竊否？本行最近設置許多新安全箱，而爲你用，租金極[illegible]不及
[illegible]本行經理[illegible]無論何[illegible]，所有顧客，當予以迅速及特別注意

L. J. WALKER
Manager
司理華架氏

金綸 KAM LUN
TAILOR AND CURIOS
31 ELIZABETH, ST.
TORONTO ONT.
館錦慶唐人街三十一號
電話 EM.6-6259
忠誠服務 工精價廉
●快捷妥當●
門市部 專售祖國著名產品
裁縫部 承接各種餐館男女招待員(企檯)服裝•請將尺寸長短列明

勝架兄弟藥房
SINGER BROS, DRUG STORE
34 Queen Street East Near Victoria,
Toronto, Ontario Canada
▲大補丸 有轉弱爲強 返老還童之功
本藥房悉心研究鍊製之培元大補丸西名(INVIGORATORS)敢謂有轉老還童之功 弱者服之而發壯 患精神衰弱者服之尤奏奇效 每盒價銀二元半 三盒六元半
▲治癬聖藥
本藥房代理[illegible]藥，治[illegible]，效如神，用過者無不口碑載道，[illegible]每盒價銀[illegible]元
▲患痔症者注意
內外均能收效 [illegible] 每盒弍元
▲失眠與不安寧者注意
本藥房之(寧神丸)西名(NERVE-RESTERS)[illegible] 每盒價銀二元
注意 本店逢星期[illegible]
本藥房主人啓

多城民治黨通告（一）

啓者：本黨體育部組織排球、毛球等比賽之用，聞本埠青年有欲參加排球毛球者，各有向本黨請求借用球場，以避免參雜混亂秩序起見，經定有規定訓練時間，本黨有見及此，特發通告中競賽利排球毛球隊之代表，定期於一月八日（禮拜日）下午二時，假座本黨禮堂開會，討論兩隊比賽時間，與乎規則，訂定比賽辦法，以利進行，如各隊執事屆時蒞臨，共同商行，以符（本黨）歡迎。
中華民國四十五年元月七日

通告（二）

為通告事：本黨擬組織洪門籃球隊與排球隊，預備參加本埠中西球隊比賽，凡青年有志加入者，可向本黨主席羅景耀報名，以便編隊定期訓練為盼。

中華民國四十五年元月七日

火燒紅蓮寺

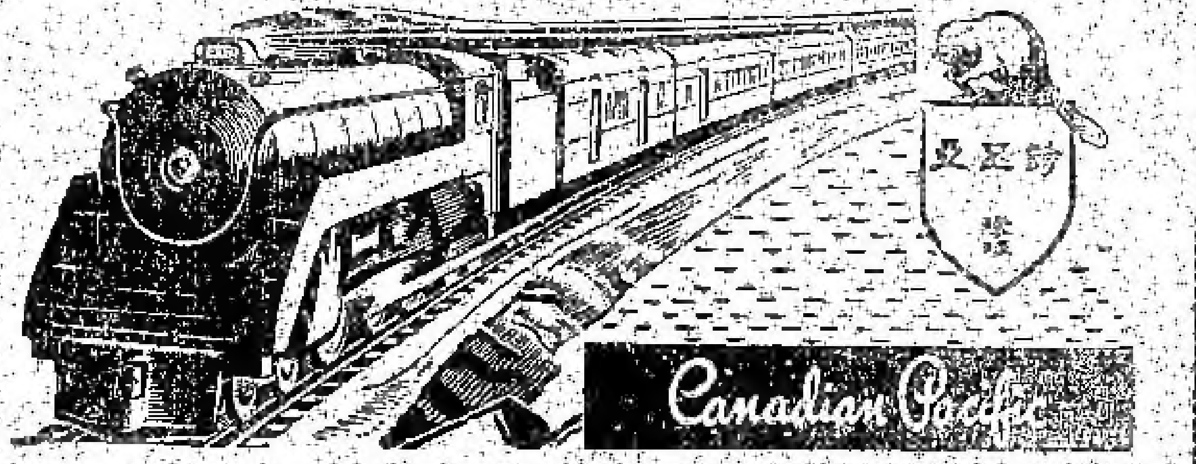
小說 武俠 上卷 （壹）（五）（七）

不知今日看見你，我就心悅誠服跟你走，這也是我的前生與你有緣。今日在這裏相會，哈巧又無外人，甚麼話我都可對你說的，你就可領情一番，以後決不再向你化緣，你再不答應我，這豈但你面前，看你忍與不忍。他雖然囉嗦的說了許多，我亦不甘哭聲，不是僅覺腰膝倩下一跪，兩隻手抱住我的雙腳，用牙千萬個不住，我又掙扎不脫，嚇得我魂飛魄散，了嘆見了，上前幫助，他卻縮手站起身來，正氣到了極點，這個惡賊到了此地，嘆道：教咬一會，永遠難閃不忘，弟子總算萬人所說，即向大師兄細道，是你做的嗎？大師兄把臉掉到後面，也不回答一會，弟子嚇得跪下，同了嘆去了，然仰翔好首向大師兄勸說，那知他不但不聽，反恨恨而行，豈曉鐘說有個首腦，神氣滿面，笑道人與紅姑聽了，竟和抬不起，不防金羅漢非旁哈哈大笑，一面向賈曉鐘擲手說道：教龍小子，汝自身所作的事，而卻罪於汝師兄乎。汝所作之事，彼因同門情面，絕口未告汝師，汝今日見了師尊，反急將喝抗，賈曉鐘聽見他自稱劍者，那敢抵賴，遂對著笑道人，雙膝跪下，跪與地下，至此紅姑與笑道人，才知乎俄，吾弟金羅漢存身，倘學劣跡，陳笑數論，笑道人見賈曉鐘防伏在地，乃大怒囑道：賊子，救你之命，金羅漢與紅姑的勸，笑道人，怒其犯大大，以會何有救兒，謝為騙逐，囑咐之，笑道人與金羅漢與紅姑之勸，並念其父行從，向乎深交，遂准其寬恕實，隨向賈曉鐘說道：今看金羅漢與紅姑之情面，不將汝逐出清虛門下，今從寬處罰，若你回山，再苦學三年，不准離開寸步，倘有不遵自由行動，被我察覺，決不饒恕，賈曉鐘不敢不遵，唯唯而退，笑道人見賈曉鐘去後，向金羅漢紅姑說道：今日不是金羅漢到我觀中來，我已經前去，因為現在崆峒派我們的徒弟，不遇見則已，倘一遇見，即欲為難，我們崆峒與天地至平江地方，協尊他的父母師，適值平江人與瀏陽人，爭奪趙家坪，雙方械鬥，各不相讓，發言諭官廳，亦無可如何。『未完』

醫學博士 李均宜
196 Dundas St. W.
TORONTO, ONT. 電話 EM.65592
醫生公會 EM-3-2713 寓所 RU.1-6075
醫務所設在 旦打街西一百九十六號
△診症時間△ 每日下午弍時至六時 禮拜六日上午十時至下午壹時 禮拜日兩點半至五點中
△如有急症△ △隨時應命△

杜記 烹粥專家
作厘人街柒拾四號樓下 電話 UN.1-1371
地方雅潔 招待滿意！
食過係話靚 味道爽滑香 料鬥樣樣足 請君來一嘗

柏文出賃
有靚柏文兼有單房出賃
EM-6-1007 劉 啓

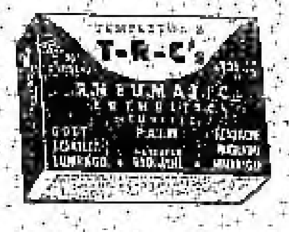


請看 火車行車時刻

本公司經有開火車路，每日來往滿地可至各大城市及各省鎮，行程可以經由加拿大，並到各大埠，如多倫多、溫哥華、溫尼辟等，以及往來各處之車，均有優待。如蒙光顧，請向本公司各代理人查詢。
▲由加東開行西行▲
由滿地可 每日下午四時十五分
由多倫多 每日下午一時二十分
▲到達加中及加西各埠時間▲
伙倫林 星日下午一時卅五分
溫地辟 第二日晨九時二十五分
雷振打 第三日晨三時廿二分
舞嘛頓 第三日晨十時十五分
卡技利 第三日午二時四十分
雲高華 第四日晨九時十分
▲由加西及加中各埠開行時間▲
雲高華 每日下午八時三十分
卡技利 翌晚下午八時二十五分
舞嘛頓 第二日晨三時
雷振打 第二日晨三時五十分
溫地辟 第二日晨十一時五十分
伙倫林 第三日晨九時四十五分
▲到達加東各埠時間▲
滿地可 第四日下午七時二十分
都城 第四日晨九時五十分
屋埠 第四日下午大時十五分
如欲購票，請向本公司華人代理中華民國公司李民題
143 DUNDAS ST. W. TORONTO ONT. 電話 WA 2756
KENT LEE AGENT
滿地可華人代理 黃玉鋒
WILLIAMS WONG SUE SHANG CO.
175 Lagauchetiere St. W. Montreal 1, Que. 電話 UN. 5685

永興隆 麵廠 麵類 麵包

出品 永興隆麵廠 同人 鞠躬



此加拿大舊年最有效用添比頓氏之止痛風濕丸，專治各種風濕及骨痛惡症，曾經本公司之丸，試用免費，廉價發售，歡迎各界惠顧，本藥材店有發售
大盒五元 小盒一元九角
中國一藥房發
TEMPLETONS LTD
56 COLBORNE ST.
TORONTO ONTARIO

加拿大 三利公司 都朗埠
SAM LEE CO.
142 Elizabeth St. Toronto, Ont 電話 EM-3 6862
△香港馳名敬濟堂
△蛇膽大補茶
△武溪大補茶
△太山生曬人參
△正北鹿茸片
羊腸鹿茸片
十種草包
十種白花
△各種小包
△各種國貨
△各種補藥材
三利公司啓

黃雲友商店
大埠 加拿大 多倫多
WONG WUN YOU 119 Dundas St. W.
TORONTO ONT. 電話 EM-4 6085

祖國雜貨 參茸玉桂 名伶唱片 新舊小說

好世界飯店
Hoe Sai Gay
69 ALBERT ST.
TORONTO EM.8-9817
承辦大筵 隨意小酌 本店主人啓

永泰昌公司
WING TAI CHONG COMPANY
84 Lagauchetiere St. W. Montreal, Que. Can. Phone MA. 5416
新辦到 祖國貨
★各種藥材
★油糖粉豆
★海味雜料
★膏丹丸散
★銅器古玩
★象牙玉器
★磁器碗碟
★男女衣服
★顧繡繡花
★綢緞女鞋
★衣箱用具
★鹽水杏
★各種鹹魚
★合時鹹魚
大小光顧 一律歡迎

律師葉求鐸
117A ELIZABETH ST.
TORONTO ONT.
寫字樓 EM4 0848
住家 EM3 0880
所有由本律師經手辦理入籍、註冊、開業，均由本律師處理，並代辦中國新舊各式移民等事，請到本寫字樓商談。

金龍酒家
承接禮餅 各式餅食
營業時間：每日由正午十二時至翌晨三點為止
131A DUNDAS ST. W.
TORONTO ONT.
EM.8-2475 EM.4-0320
金龍酒家 定辦中西酒菜 價錢公道 經理 謹啟

香港 麥廣記 參茸行
Mak Kwong Kee
世業二百餘年 宗旨專賣正貨
本行運辦 人參 鹿茸 犀角 正北鹿茸 花旗參 東北參 玉桂 補品 大補 參茸 茸桂茶
駐加拿大總代理 陳振公司
CHIN YOKE CO.
120 CHESTNUT ST. TORONTO, ONT. CANADA TEL. EM 6-2046
49 BONHAM STRAND W. HONGKONG
香港南北行街四十九號 電報七七九六

晨鐘

說古談今

拜我爲同大佛寺？」菊兒曰：「女兒習藝再深，亦不負洪師傅，如從女兒從父之命，那就萬萬不能。」菊兒言未畢，蹬飛虎躍一步：「黃麻道姑與松師弟何在？」與林兩邊，忽然湧出八九人，左邊黃麻道姑，右邊衙頭松虎翁，各將師門弟子四五人，手執刀劍棒棒，聲勢洶洶，一擁而前，菊兒大驚，急把手中單鞭，向黃麻道姑便打，黃麻道姑一閃避過，菊兒欲拔步便逃，衙頭松虎翁二人，當頭攔住，三個人把菊兒圍在核心，春花春桃二人，欲上前救援，早被林兒飛虎及八九人，包圍擒下，菊兒見三面包圍，無路可走，急就地變身一躍，欲施展輕功，凌空逃走，卻被黃麻道姑奮身飛起，「嗖」一劍掉到，劍住並皆快捷，菊兒心一慌，劍中左腳，削去兩隻腳趾，痛極跌下，黃麻松飛腳打來，打在菊兒右腕上，手中鋼鞭，脫手飛去，被炳從後一拳，打倒地上，黃麻道姑，解舒舌手，把菊兒擒着，喝令各人取大麻繩綁

技擊小說 洪熙官血戰羅浮山（一六一）

我是山人著

續，還同春桃春花二婢，擒入林中，拿回寶林，送到羅浮山西去。

第六十四回 洪熙官爲七闖浮山 師進殺三戰華首寺

卻分兩頭，且說回個樵夫，在華首寺同，偵菊兒與兒二人婢同來，不料久候不見，其中一樵夫姓李名成，人稱曰拾樵成，乃大市街口樵夫也，與洪熙官相熟，當見菊兒等久久未回，方眼上前到後山，細看究竟，上到山後密林外，只見冗寂無人，荒徑無聲，山徑零亂，見樹一條，斷於亂草之中，似曾有人自北廣觀看，拾樵成兩過找尋，尋了半日，直至黃昏已近，夕陽西落矣，仍不見菊兒蹤影，大驚，急拾回柴擔，奔下山來，直三趕夫，拾回廣東，飛奔回大佛寺，告洪熙官與師傅，洪熙官正與洪文定相互談論，人傑及李惠夏背夫婦，春富武館上，忽見拾樵成匆匆而回，面色有異，心中訝特，急起而相迎。（未完）

一天門寺地下埋寶物 插天玉笏不翼而飛

中山縣城南面一間寺門樵史
插笏山山名與石碑的由來

在中山縣治附近所有寺院，首要著名而又具悠遠歷史者，人皆推中山西山寺爲首，該寺中有株宋代木構窗樹，直至今，歷數百年，所以凡入中山縣邑之人，皆認定此寺是宋代時期以前，其有此一株年代深遠之木構花窗，乃木構窗也，但此一株宋代遺下來之木構，樣係宋代深遠之木構花窗，證此寺實宋代存在下來之物，因其本是本縣人珠之西，其可稱爲勝蹟，殊不多覺，其實中山縣有一間寺院，比西山寺更有歷史及深遠古老，不過是在此寺已經無存，只留有多少遺跡，使人憑弔而已。但其中有一段故事，插笏山之故老相傳，實當最足紀述者，實自南漢，有一間比西山寺更古老之寺院，時代已經代表着南漢時期之深遠歷史，此乃在中山縣東北郊外，其名爲一天門寺，此一間一天門寺，乃建於插笏山北麓之一處插笏下面，建作仍遺溜有不少石礎之遺跡及基址，最易可考，至今日寺院山門，在若干年以前，已經倒塌，今日下瞰遺跡有當日此寺之白石碑刻，刻「一天門古寺」五個大字，而此一塊石碑，至今仍存在插笏山腳下，讀者仍可按跡找尋騐之。

★寺名爲一天門

本報記者有說古蹟：此寺何以名曰天門，據故老相傳，創立此寺之時，此插笏山仍未劃歸中山縣治，此地地處偏僻，乃不過爲一片山野鄉村，而且當日此地是一個最大之山，亦無一座插笏山脈，其分爲兩山，當地不知何處，後人改名曰插笏山也，結茅隱居於此山之下，再後此處僧人又擇居山中一處石岩居住，開荒種植，每日下山向各人募化，此僧之得信衆，使僧侶努力耕地，開拓山下之荒地，此一處寺院山門，所以爲卜擇此山而建，此地稱爲一天門，又以各人所稱日，據本僧所刻，於此時間風水形勢，每逢七星伴月之際上，僅在一處小山崗，作仕一處月形之山……（未完）

西北利亞

市美爾茲夫著　若未譯

他們對於國家發出的「在南三年內」墾荒改良農業的號召是熱烈擁護的。在克斯路倍爾，包括了那份卡爾達草原在內，去年曾有比往年多四倍谷物的豐收記錄。

倘若我們今天到克斯比克斯嶺的史太林集體農場去的時候，我們會知道，去年初春天的氣候情況很壞，但農業專家對於谷物播種的試驗，仍然超過計劃一九五二年三萬多英畝，包括在二千七百英畝的處女地在內。

在這廣漠的耕地上，完全用機器耕作，大量的耕作和播種工作，和播種的農民忘我的在工作着。一九五四年的豐收，使每個農民們的勤勞和忍着饑寒，如今收割着小麥、棗類、總合收割機，收割着包括史太林集體農場的姊妹，收穫了兩千多英畝的耕地，打出了二千二百多噸的谷物。總而言之，史太林集體農場，每公頃的谷物收穫量，比去年多出一倍，他們運到國家的有六百多噸。

直至去年春天（一九五四），幾乎佔了卡爾達草原的一半，在巴比尊原西部的土地，這些是未經開墾的荒漠地帶，但現在，它們爲了保證豐收，去年春天，這地區來了其他蘇聯各地的人民，都展開了一個廣泛的開墾運動，在卡爾達草原和巴拉比草原上，從各地來的青年的志願者，在這些荒漠的地帶，開墾了千百萬畝的處女地，這些處女地的大豐收，家谷物農場的，給予了國家大大的鼓舞，和主人翁的土地，無數新的村莊和城市出現了，國家谷物農場的年青人，由於他們自己的勞動，西伯利亞及北部亞洲女地上所種的農業收穫，以及那些豐盛的收穫物，都是值得觀摩和遊覽人欣賞的。

在愛爾泰斯河和奧比河之間，有許多城市。我們所敘述的，就是一個靠近庫茲湼茨克城市的西部，這裏是一個有名的松林，這裏靠近庫茲湼茨克的拉比沙諾夫斯基，已經有三十年歷史了。在庫茲湼茨克，建立了一個巨大的水電站，在那裏不久以前，已經修建好了一個新的工業城市，它跨過了一條河流上面的新橋，合在一起了，仍舊叫諾伏西比爾斯克，這裏有許多工廠，見到建築的機械，給各種不同的機器，和各種機器的移動。我們將要在西北利亞西部的新西伯利亞這個最大的工業城市……（未完）

青椒肉絲

（二代之）　柔筠

在大館大，如果有些酸汁或甜的小菜佐膳，則胃口大開，青椒炒肉絲就是一種開胃的小菜。

材料：瘦豬肉兩兩、青椒約三兩、蒜片半飯碗、豬油、醬油各三湯匙、豆粉、白糖各半匙、鹽少許。

做法：將瘦肉切絲，用碗盛着，調和豆粉醬油，撥入拌勻，青椒及蒜片亦分別切好備用，然後將豬油一半放在鑊上，燒油滾，將肉絲放入，用鑊鏟炒幾下，即將白糖及鹽加入再炒幾下，才加入青椒及蒜片，大炒幾炒即可取食，味很香鮮也。

小常識

日光中紫外線，爲什麼能消毒？

紫外線可以使細菌的蛋白質凝固，使細菌死亡，同時還可以破壞細菌的酵素，使細菌分泌的酵素失去效用等。

魚類不睡眠

通常的動物都能夠閉目睡眠，而魚類卻不然，據專家研究結果說，它們祇能靜止休息，但不能閉上眼睛睡眠。

蔘臣殯儀店

本店承辦中西殯儀
無論遠近皆可通知
衣冠棺槨皆可代辦
如有別埠亦可遷葬
價廉妥協早已馳名

Joseph Thompson Funeral Director
32 Carlton St. Toronto Ont.
電話 Phone EMJ-8786

加拿大 良棧公司 滿地可

LEONG JUNG CO.
92 Lagrauchetiere St. W. Montreal, Que. Phone HA 6586

△唐山海味 △臘源蠔豉 △冬菇佳品 △臘腸臘鴨 △枝乾名茶 △各樣綢緞 △男女衫褲 △男女襪巾 △汗衫手巾 △水仙花頭 △捷手雀翎 △澳白黃糖 △比沙田柚 △大紅灰豆 △各界光顧 △遠近歡迎 △(總代理) 之城味鹽菜 (九折) 胡椒粉

占市魚欄
F. T. JAMES CO. LTD.
29 CHURCH STREET TORONTO, ONT.
電話 EM4 0131

常有新鮮魚蝦蟹及各種海味發行零沽價格相宜遠近華友光顧特別歡迎 本主人啟

加拿大 廣興有限公司 多多利
KWONG HING CHINESE FOODS LTD.
64½ ELM ST. PHONE EM. 6-2307
TORONTO ONTARIO CANADA

本公司選精良新製遠廠全部工程精良，各項已有精製食品發市
△鮮白芽菜 △生鮮豆腐 (大小光顧 極表歡迎)
總理 吳進一　司理 鄺偉棠

永盛公司 烟草 都城
WING SHANG CO.
60 ELIZABETH ST.
Toronto, Ont. Phone EM3- 2713

本號專辦各種烟草 烟仔烟絲 兼及朱古力 各種齊備 價錢克己 電顧函定 隨時寄到 歡迎光顧 誠意歡迎
營業時間 由上午九時至下午六時
司理 麥耀燈啟

艾世光醫務所
221 ST. CLAIR AVE. W.
Toronto Ont. Phone WA 3 8262

本醫務所地址由央街搭街車轉升全李街第四站下車
診症時間：調衛健症 預約急症 隨時應診
電話：日夜候診 WA-3 八二六二
艾世光醫師

奇香 精製 加拿大
KAY HONG
34 Elizabeth St. Toronto Ont.
Phone EM-3- 4041

本號常有金豬臘味燒鴨火鴨荳腐芽菜四時瓜菜油米雜貨如蒙光顧大小歡迎 奇香號啟

源興號 加拿大
YUEN HING
122 Elizabeth St. Toronto, Ont.
電話 EM-6-6722

新到 唐山什貨 京菓海味 中秋月餅 四時瓜菜 △補品△ 參茸玉桂 大蛤蚧精 各款蔘丹丸散藥茶
司理 劉希響

女西醫 區煥珍 (科專婦產)　博士學位 鄒雲孝
677 SPADINA AVE. NEAR HARBORD ST.
TORONTO ONT PHONE WA 1-5751

診症時間 每日下午二時至八時 禮拜日 特別約期 晚間 二至四時

星偉棧 加拿大
SHING WAI JAN
177 Dundas St. W. Toronto, Ont
Phone EM3 8980
住家號碼 EM 8-4180

△本號專辦：上白米、糖片、生熟器物、電心、繩水機、菜籃、日常用品用具齊備、唐山雜貨、遠近歡迎
△代理▽
⊙安寧公司乾衣粉、抽水機
⊙中巴公司署名鏡片
⊙漢時公司、衣鞋、餐具

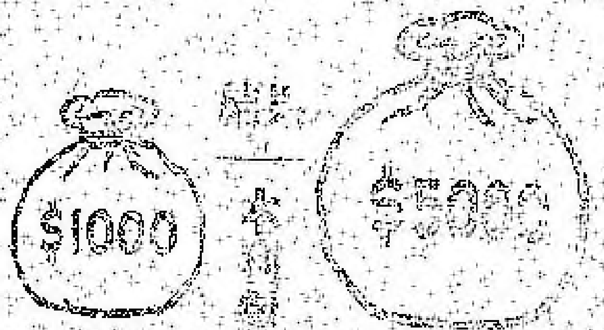
那華斯高沙銀行
THE BANK OF NOVA SCOTIA
ESTABLISHED 1832
TORONTO

助華宗旨

本行歡迎以前存款及支票，每年之利息甚優，辦理各種買賣，匯駁大小銀行，如有信託、代收各種儲蓄，同事盡力妥辦，如蒙賜顧，請向附近支行

J. A. Yee 余家榮君
MANAGER CHINESE DEPARTMENT
QUEEN & CHURCH PHONE EM4- 0151
YONGE & DUNDAS PHONE EM4 0219
TORONTO ONTARIO

中國洪門民治黨駐



標誌陳子雄
HENRY G. CHAN
Chan Loan And Investment Reg'd
63 LAGAUCHETIERE ST. W. MONTREAL, P. Q.
OFFICE TEL. UN-6-9262

黃能謙旅行社
W. Bruce Wong ★★★ Travel Agents
78 LAGAUCHETIERE STREET WEST MONTREAL, QUE.
加拿大太平洋航空公司
航空司公
美國總統輪船
電話 PL 6409

178 DUNDAS ST. PHONE EM 4-5680
TORONTO 2, ONT. CANADA

恭賀
同人鞠躬